

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

23 november 2018

WETSONTWERP
houdende oprichting van het
Brussels International Business Court

ARTIKELN AANGENOMEN
IN EERSTE LEZING

DOOR DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE

Zie:

Doc 54 3072/ (2017/2018):

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendementen.
- 003: Advies van de Raad van State.
- 004 tot 006: Amendementen.
- 007: Verslag van de eerste lezing.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

23 novembre 2018

PROJET DE LOI
instaurant la
Brussels International Business Court

ARTICLES ADOPTÉS
EN PREMIÈRE LECTURE

PAR LA COMMISSION
DE LA JUSTICE

Voir:

Doc 54 3072/ (2017/2018):

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendements.
- 003: Avis du Conseil d'État.
- 004 à 006: Amendements.
- 007: Rapport de la première lecture.

| | | |
|--------------|---|---|
| N-VA | : | Nieuw-Vlaamse Alliantie |
| PS | : | Parti Socialiste |
| MR | : | Mouvement Réformateur |
| CD&V | : | Christen-Democratisch en Vlaams |
| Open Vld | : | Open Vlaamse liberalen en democraten |
| sp.a | : | socialistische partij anders |
| Ecolo-Groen | : | Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen |
| cdH | : | centre démocrate Humaniste |
| VB | : | Vlaams Belang |
| PTB-GO! | : | Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture |
| DéFI | : | Démocrate Fédéraliste Indépendant |
| PP | : | Parti Populaire |
| Vuye&Wouters | : | Vuye&Wouters |

| Afkortingen bij de nummering van de publicaties: | Abréviations dans la numérotation des publications: |
|---|---|
| DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer | DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif |
| QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden | QRVA: Questions et Réponses écrites |
| CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag | CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral |
| CRABV: Beknopt Verslag | CRABV: Compte Rendu Analytique |
| CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) | CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) |
| PLEN: Plenum | PLEN: Séance plénière |
| COM: Commissievergadering | COM: Réunion de commission |
| MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier) | MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige) |

| Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers | Publications officielles éditées par la Chambre des représentants |
|--|---|
| Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail : publicaties@dekamer.be | Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.lachambre.be courriel : publicaties@lachambre.be |
| De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier | Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC |

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek**Afdeling 1***Bepalingen van gerechtelijke organisatie*

Art. 2

In artikel 58*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 december 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de bepaling onder 2° worden de woorden “voorzitter van het BIBC,” ingevoegd tussen de woorden “ondernemingsrechtbank,” en de woorden “voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank”.

b) in de bepaling onder 4° worden de woorden “voorzitter van de zetel van het BIBC,” ingevoegd tussen de woorden “familie- en jeugdrechter in hoger beroep,” en de woorden “verbindingsmagistraat in jeugdzaken”.

Art. 3

Artikel 73 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 2012 en 1 december 2013, wordt aangevuld met twee leden, luidende:

“Tevens is er een Engelstalige ondernemingsrechtbank, *Brussels International Business Court* genoemd, afgekort BIBC, waarvan de gebiedsomschrijving bestaat uit geheel België en waarvan de zetel gevestigd is te Brussel.

De organisatie, de bevoegdheid, met inbegrip van de regeling van de geschillen van bevoegdheid, en de werking van het BIBC, met inbegrip van de rechtspleging, worden alleen geregeld door de bepalingen van dit Wetboek zowel als van bijzondere wetten, die er uitdrukkelijk betrekking op hebben.”.

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Modifications du Code judiciaire**Section 1^{re}***Dispositions d'organisation judiciaire*

Art. 2

Dans l'article 58*bis* du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 19 décembre 2014, les modifications suivantes sont apportées:

a) au 2°, les mots “président de la BIBC,” sont insérés entre les mots “tribunal de l'entreprise,” et les mots “président des juges de paix”;

b) au 4°, les mots “président du siège de la BIBC,” sont insérés entre les mots “juge d'appel de la famille et de la jeunesse,” et les mots “magistrat de liaison en matière de jeunesse”.

Art. 3

L'article 73 du même Code, modifié par les lois des 19 juillet 2012 et 1^{er} décembre 2013, est complété par deux alinéas rédigés comme suit:

“Il y a également un tribunal de l'entreprise anglophone, appelé *Brussels International Business Court*, en abrégé BIBC, dont les limites territoriales sont l'ensemble de la Belgique et dont le siège est établi à Bruxelles.

L'organisation, la compétence, en ce compris le règlement des conflits de compétence, et le fonctionnement de la BIBC, en ce compris la procédure, ne sont réglés par les dispositions du présent Code ainsi que de lois spécifiques, que pour autant qu'elles s'y rapportent expressément.”.

Art. 4

In het tweede deel, boek I, titel I, hoofdstuk II, afdeling V, van hetzelfde Wetboek, wordt een onderafdeling 1 ingevoegd, luidende “Bepalingen van toepassing op de ondernemingsrechtbanken, met uitzondering van het BIBC”, die de artikelen 84 en 85 bevat.

Art. 5

In het tweede deel, boek I, titel I, hoofdstuk II, afdeling V, van hetzelfde Wetboek, wordt een onderafdeling 2 ingevoegd, luidende “Bepalingen van toepassing op het BIBC”.

Art. 6

In onderafdeling 2, ingevoegd bij artikel 5, wordt een artikel 85/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 85/1. § 1. De zetel van het BIBC bestaat uit enerzijds een voorzitter, anderzijds twee rechters die “Judges in the BIBC” worden genoemd.

§ 2. Tevens zijn er twee voorzitters van het BIBC die worden aangewezen uit de raadsheren van het hof van beroep te Brussel die zitting nemen in het Marktenhof.

De artikelen 259bis-13 en 259quater, met uitzondering van paragraaf 2, eerste lid, 1°, zijn van toepassing. De voorzitters zijn van verschillende taalrol. Het voorzitterschap wordt om beurten door elk van de beide voorzitters waargenomen voor een termijn van een jaar. Deze termijn neemt een aanvang op één september van elk jaar. Indien de voorzitter in functie verhinderd is, wordt hij vervangen door de andere voorzitter.

§ 3. Voor elke zaak die bij het BIBC aanhangig wordt gemaakt en op de rol wordt ingeschreven wordt de zetel zo spoedig mogelijk en uiterlijk binnen een maand samengesteld door de voorzitter in functie. De samenstelling wordt zo spoedig mogelijk aan de partijen medegedeeld.”

Art. 7

In dezelfde onderafdeling 2 wordt een artikel 85/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 85/2. § 1. De voorzitter van de zetel van het BIBC wordt door de voorzitter in functie gekozen uit de Belgische rechters of raadsheren, met uitzondering van de magistraten in het Hof van Cassatie, die doen

Art. 4

Dans la deuxième partie, livre premier, titre premier, chapitre II, section V, du même Code, il est inséré une sous-section 1^{re}, intitulée “Dispositions applicables aux tribunaux de l’entreprise, à l’exception de la BIBC”, comprenant les articles 84 et 85.

Art. 5

Dans la deuxième partie, livre premier, titre premier, chapitre II, section V, du même Code, il est inséré une sous-section 2, intitulée “Dispositions applicables à la BIBC”.

Art. 6

Dans la sous-section 2, insérée par l’article 5, il est inséré un article 85/1 rédigé comme suit:

“Art. 85/1. § 1^{er}. Le siège de la BIBC est composé, d’une part d’un président, d’autre part de deux juges qui sont appelés “Judges in the BIBC”.

§ 2. En outre il y a deux présidents de la BIBC, désignés parmi les conseillers de la Cour d’appel de Bruxelles siégeant à la cour des marchés.

Les articles 259bis-13 et 259quater, à l’exception du paragraphe 2, alinéa 1^{er}, 1°, s’appliquent. Les présidents appartiennent à un rôle linguistique différent. La présidence est exercée à tour de rôle par chaque président pour une période d’un an. Ces périodes débutent le premier septembre de chaque année. Lorsque le président en exercice est empêché, il est remplacé par l’autre président.

§ 3. Pour chaque affaire dont est saisie la BIBC et inscrite au rôle, le siège est composé dans les meilleurs délais et au plus tard dans le mois par le président en exercice. Sa composition est communiquée dans les meilleurs délais aux parties.”

Art. 7

Dans la même sous-section 2, il est inséré un article 85/2 rédigé comme suit:

“Art. 85/2. § 1^{er}. Le président du siège de la BIBC est choisi par le président en exercice parmi les juges ou conseillers belges, à l’exception des magistrats de la Cour de cassation, qui justifient d’une connaissance

blijken van voldoende kennis van het Engels en het internationaal handelsrecht en die na vacature, sollicitatie en onderzoek door een selectiecommissie van hun bekwaamheid en geschiktheid, op een met redenen omkleed voorstel van die commissie, door de Koning worden opgenomen op een lijst.

De opname op de lijst geldt voor vijf jaar en is hernieuwbaar.

§ 2. De “Judges in the BIBC” die deel uitmaken van de zetel van het BIBC worden door de voorzitter in functie gekozen uit de Belgische en buitenlandse specialisten in internationaal handelsrecht die doen blijken van voldoende kennis van het Engels en die na vacature, sollicitatie en onderzoek door een selectiecommissie van hun bekwaamheid en geschiktheid, op een met redenen omkleed voorstel van die commissie voor een periode van vijf jaar worden benoemd door de Koning. De benoeming is hernieuwbaar.

§ 3. Bij de keuzes bedoeld in de paragrafen 1 en 2 houdt de voorzitter in functie rekening met de behoeften van de dienst, de gelijkmatige verdeling van de zaken, de beschikbaarheid en bijzondere deskundigheid van de rechters of andere objectieve criteria die daarmee vergelijkbaar zijn.

§ 4. De selectiecommissie bedoeld in de paragrafen 1 en 2 bestaat uit de voorzitters van het BIBC, twee raadsheren, ere- of emeritusraadsheren in een hof van beroep van verschillende taalrol die worden aangewezen door het College van de hoven en rechtbanken en twee hoogleraren die het internationaal handelsrecht doceren aan een universiteit in de Vlaamse, respectievelijk de Franse Gemeenschap, aangewezen door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. De commissie wordt voorgezeten door de voorzitter van het BIBC in functie en beslist bij volstreekte meerderheid van haar aanwezige leden.

§ 5. Van de voldoende kennis van het Engels wordt blijk gegeven, ofwel door een attest afgeleverd door een in België of het buitenland erkende instelling over de beheersing van het Engels waarvan het niveau overeenstemt met het niveau C1 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen, zoals opgesteld door de Raad van Europa, voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid, ofwel door een diploma secundair onderwijs, een bachelor- of masterdiploma of een doctoraat behaald in een instelling waarvan de onderwijstaal het Engels is.

suffisante de la langue anglaise et du droit commercial international, et qui après vacance, candidature et examen par une commission de sélection de leur compétence et aptitude, sur proposition motivée de cette commission, sont inscrits sur une liste par le Roi.

L’inscription sur la liste est valable pour une période de cinq ans et est renouvelable.

§ 2. Les “Judges in the BIBC” qui font partie du siège de la BIBC sont choisis par le président en exercice parmi les spécialistes belges et étrangers en droit commercial international qui justifient d’une connaissance suffisante de la langue anglaise et qui, après vacance, candidature et examen par une commission de sélection de leur compétence et aptitude, sur proposition motivée de cette commission sont nommés pour une période de cinq ans par le Roi. La nomination est renouvelable.

§ 3. Pour les choix visés aux paragrapes 1^{er} et 2, le président en exercice prend en considération les besoins du service, la répartition équitable des affaires, la disponibilité et l’expertise particulière des juges ou d’autres critères objectifs comparables.

§ 4. La commission de sélection visée aux paragrapes 1^{er} et 2 se compose des présidents de la BIBC, de deux conseillers, conseillers honoraires ou émérites à une cour d’appel de rôle linguistique différent, désignés par le Collège des cours et tribunaux, et de deux professeurs d’université enseignant le droit commercial international dans respectivement une université de la Communauté flamande et une université de la Communauté française, désignés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. La commission est présidée par le président de la BIBC en exercice et décide à la majorité absolue de ses membres présents.

§ 5. La connaissance suffisante de l’anglais est établie soit par une attestation délivrée par un établissement reconnu en Belgique ou à l’étranger prouvant la maîtrise de l’anglais dont le niveau correspond au niveau C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues, comme institué par le Conseil de l’Europe, pour l’expression orale et l’expression écrite, soit par un diplôme de l’enseignement secondaire, de bachelor, de master ou un doctorat obtenu dans un établissement dont la langue d’enseignement est l’anglais.

§ 6. De lijst bedoeld in paragraaf 1 en de benoemingen bedoeld in paragraaf 2 worden bekendgemaakt in het Staatsblad, met vermelding van de titels en hoedanigheden van de betrokkenen.

§ 7. De Koning bepaalt de nadere regels voor de vacatures, de kandidaatstellingen en de selectie, met inbegrip van de werking van de selectiecommissie en de vergoeding van haar leden, de bekendmaking van de leden van het BIBC en, in functie van de behoeften van de dienst, het maximaal aantal leden van de lijst bedoeld in paragraaf 1 en “Judges in the BIBC”.

Art. 8

In dezelfde onderafdeling 2 wordt een artikel 85/3 ingevoegd, luidende:

“Art. 85/3. Een “Judge in the BIBC” die zijn ambtsplichten verzuimt of door zijn gedrag afbreuk doet aan de waardigheid van zijn ambt kan, op vordering van de voorzitter van het BIBC in functie, door de tuchtrechtbank ontzet worden uit het ambt.

De artikelen 409 en 410 en 415 tot 422 zijn van toepassing, met dien verstande dat de betrokkene kiest of de procedure in het Nederlands of in het Frans verloopt, respectievelijk voor de Nederlandstalige of Franstalige tuchtrechtbank en tuchtrechtbank in hoger beroep en dat het betrokken tuchtrechtcollege, op verzoek van de betrokkene, kan bevelen dat een beroep wordt gedaan op een vertaler of dat het vonnis of arrest wordt vertaald in het Engels. De vertaalkosten zijn ten laste van de openbare schatkist.”.

Art. 9

Artikel 157, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 25 december 2016, wordt aangevuld met de volgende zin:

“De griffie van het BIBC wordt waargenomen door de griffie van het hof van beroep te Brussel.”.

Art. 10

Artikel 164, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 6 juli 2017, wordt aangevuld met de volgende zin:

§ 6. La liste visée au paragraphe 1^{er} et les nominations visées au paragraphe 2 sont publiées au *Moniteur belge* avec mention des titres et qualités des intéressés.

§ 7. Le Roi fixe les modalités des vacances, des candidatures et de la sélection, en ce compris le fonctionnement de la commission de sélection et la rémunération de ses membres, de la publication des membres de la BIBC et, en fonction des besoins du service, le nombre maximal des membres de la liste visée au paragraphe 1^{er} et des “Judges in the BIBC”.

Art. 8

Dans la même sous-section 2, il est inséré un article 85/3 rédigé comme suit:

“Art. 85/3. Un “Judge in the BIBC” qui manque aux devoirs de sa charge ou qui par sa conduite porte atteinte à la dignité de son caractère peut, à la demande du président de la BIBC en exercice, être destitué par le tribunal disciplinaire.

Les articles 409 et 410 et 415 à 422 s’appliquent, étant entendu que l’intéressé choisit si la procédure se déroule en français ou en néerlandais, respectivement pour le tribunal disciplinaire ou le tribunal disciplinaire d’appel francophone ou néerlandophone, et que le collège disciplinaire concerné peut ordonner, à la demande de l’intéressé, qu’il soit fait appel à un traducteur ou que le jugement ou l’arrêt soit traduit en anglais. Les frais de traduction sont à la charge du trésor public.”.

Art. 9

L’article 157, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 25 décembre 2016, est complété par la phrase suivante :

“Le greffe de la BIBC est assuré par le greffe de la Cour d’appel de Bruxelles.”.

Art. 10

L’article 164, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois des 1^{er} décembre 2013 et 6 juillet 2017, est complété par la phrase suivante :

“De hoofdgriffier van het hof van beroep te Brussel waakt erover dat de taken met betrekking tot de werking van het BIBC, indien daartoe aanleiding bestaat, toevertrouwd worden aan leden van de griffie en griffiepersoneel die over voldoende kennis van het Engels beschikken.”

Art. 11

In artikel 356 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het huidige artikel, dat het eerste lid wordt, worden de woorden “en de rechters in ondernemingszaken”, vervangen door de woorden “, de rechters in ondernemingszaken en the “Judges in the BIBC””.

2° aan het artikel wordt een lid toegevoegd, luidende:

“De Koning bepaalt tevens de nadere regels voor de vergoeding van de reis- en verblijfkosten van de “Judges in the BIBC””.

Art. 12

In artikel 357 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 1999 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 februari 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1, eerste lid, wordt aangevuld met de bepaling onder 9°, luidende:

“9° een weddebijslag van drieduizend euro aan de voorzitters van het BIBC tijdens de duur van hun ambtsuitoefening.”;

b) het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidende:

“§ 5. Aan de voorzitters van de zetel van het BIBC wordt een forfaitaire premie toegekend van vierhonderdvijftig euro per door hen voorgezeten zaak. Deze premie is betaalbaar tweemaal per jaar, op het einde van het eerste en van het derde trimester van het kalenderjaar.”

Art. 13

In artikel 362, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 2 augustus 1974 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 22 april 2003, worden de woorden “§§ 2 tot 4” vervangen door de woorden “§§ 2 tot 5”.

“Le greffier en chef de la Cour d’appel de Bruxelles veille à ce que les tâches relatives au fonctionnement de la BIBC soient confiées, s’il y a lieu, à des membres du greffe et à du personnel du greffe possédant une connaissance suffisante de la langue anglaise.”

Art. 11

À l’article 356 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’article actuel, qui devient l’alinéa 1^{er}, les mots “et aux juges consulaires” sont remplacés par les mots “, aux juges consulaires et aux “Judges in the BIBC””.

2° l’article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“En outre, le Roi fixe les modalités de l’indemnisation des frais de parcours et de séjour des “Judges in the BIBC””.

Art. 12

Dans l’article 357 du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 1999 et modifié en dernier lieu par la loi du 4 février 2018, les modifications suivantes sont apportées:

a) le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété par le 9°, rédigé comme suit:

“9° un supplément de traitement de trois mille euros aux présidents de la BIBC pendant la durée de l’exercice de leur fonction.”;

b) l’article est complété par le paragraphe 5 rédigé comme suit:

“§ 5. Une prime forfaitaire de quatre cent cinquante euros par affaire qu’ils ont présidée est accordée aux présidents du siège de la BIBC. Cette prime est payable deux fois par an, à la fin du premier et du troisième trimestre de l’année civile.”

Art. 13

Dans l’article 362, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 2 août 1974 et modifié en dernier lieu par la loi du 22 avril 2003, les mots “§§ 2 à 4” sont remplacés par les mots “§§ 2 à 5”.

Art. 14

In artikel 373 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt de bepaling onder 3°/1 ingevoegd, luidende:

“3°/1 een maandelijks toelage van vijftachtig euro aan de leden van de griffie van het hof van beroep te Brussel die het bewijs leveren van de kennis van de Engelse taal zoals bepaald in artikel 53, § 3, de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;”;

b) in het eerste lid, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt in de bepaling onder 5° het woord “directiepremie” vervangen door het woord “directietoelage”;

c) het tweede en het derde lid worden vervangen door de paragrafen 2 tot 5, luidende:

“§ 2. Indien het lid van de griffie, van het parketsecretariaat of het de personeelslid van niveau A voldoet aan de toekenningsvoorwaarden van meerdere toelagen voor de kennis van dezelfde taal krijgt hij slechts de hoogste toelage.

Als hij voldoet aan de toekenningsvoorwaarden van meerdere toelagen voor de kennis van twee talen krijgt hij de twee toelagen; het totaalbedrag van deze toelagen mag echter niet meer bedragen dan 150 % van de hoogste toelage.

§ 3. De toelage bedoeld in paragraaf 1, 3°, 3°/1, 4° en 5°, wordt enkel toegekend aan de leden van de griffies, van de parketsecretariaten, en de personeelsleden van niveau A die in dienstactiviteit zijn en een wedde genieten. De toelage is niet langer verschuldigd als niet langer aan de voorwaarden wordt voldaan.

De toelage wordt tegelijk met de wedde vereffend. Bij onvolledige prestaties wordt zij naar rata van de geleverde prestaties uitbetaald.

§ 4. De taaltoelage bedoeld in paragraaf 1, 3°, 3°/1 en 4°, is niet verschuldigd ingeval van onderbreking van de ambtsuitoefening van meer dan dertig opeenvolgende werkdagen; de schorsing van de toelage gebeurt met terugwerkende kracht op de eerste dag van de afwezigheid.

Art. 14

Dans l'article 373 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié en dernier lieu par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

a) à l'alinéa 1^{er}, dont le texte actuel constituera le paragraphe 1^{er}, il est inséré un 3°/1, rédigé comme suit:

“3°/1 une allocation mensuelle de quatre-vingt-cinq euros aux membres du greffe de la Cour d'appel de Bruxelles qui justifient de la connaissance de la langue anglaise comme prévu à l'article 53, § 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;

b) à l'alinéa 1^{er}, dont le texte actuel constituera le paragraphe 1^{er}, au 5° les mots “prime de direction” sont remplacés par les mots “allocation de direction”;

c) les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les paragraphes 2 à 5, rédigés comme suit:

“§ 2. Si le membre du greffe, du secrétariat de parquet ou le membre du personnel de niveau A satisfait aux conditions d'octroi de plusieurs allocations pour la connaissance de la même langue, il ne reçoit que l'allocation la plus élevée.

S'il satisfait aux conditions d'octroi de plusieurs allocations pour la connaissance de deux langues, il reçoit les deux allocations; le montant total de ces allocations ne peut toutefois excéder 150 % de l'allocation la plus élevée.

§ 3. L'allocation visée au paragraphe 1^{er}, 3°, 3°/1, 4° et 5°, est uniquement allouée aux membres des greffes, des secrétariats de parquet et aux membres du personnel de niveau A qui sont en activité de service et qui bénéficient d'un traitement. L'allocation n'est plus due s'il n'est plus satisfait aux conditions.

L'allocation est liquidée en même temps que le traitement. En cas de prestations incomplètes, elle est payée au prorata des prestations fournies.

§ 4. L'allocation linguistique visée au paragraphe 1^{er}, 3°, 3°/1 et 4°, n'est pas due en cas d'interruption de l'exercice de la fonction de plus de trente jours ouvrables successifs; la suspension de l'allocation s'opère avec effet rétroactif au premier jour de l'absence.

Komen niet in aanmerking voor de registratie van de dertig werkdagen, bepaald in het eerste lid:

1° een ouderschapsverlof, een adoptieverlof, een opvangverlof, een pleegzorgverlof en een verlof verbonden aan de bescherming van het moederschap;

2° het jaarlijks vakantieverlof;

3° de afwezigheid door een ziekte, een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of een beroepsziekte;

4° een loopbaanonderbreking om palliatieve zorgen of medische bijstand te verstrekken.

In afwijking van paragraaf 3, tweede lid, wordt de toelage niet verminderd bij een verlof wegens verminderde prestaties die gewettigd zijn door een chronische ziekte, een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar en van het werk of een beroepsziekte.

§ 5. De directietoelage bedoeld in paragraaf 1, 5°, is niet verschuldigd ingeval van onderbreking van de ambtsuitoefening van meer dan dertig opeenvolgende werkdagen; de schorsing van de toelage gebeurt met terugwerkende kracht op de eerste dag van de afwezigheid.

Komen niet in aanmerking voor de registratie van de dertig werkdagen, bepaald in het eerste lid:

1° een ouderschapsverlof en een verlof verbonden aan de bescherming van het moederschap;

2° een jaarlijks vakantieverlof;

3° een afwezigheid door een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of een beroepsziekte.”

Art. 15

Artikel 412 § 1, 1°, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 december 2017, wordt aangevuld met de bepaling onder h), luidende:

“h) de voorzitter in functie van het BIBC ten aanzien van de magistraten-voorzitters van de zetel van het BIBC, voor feiten begaan bij de vervulling van hun taken in het BIBC.”

Ne sont pas pris en considération pour la comptabilisation des trente jours ouvrables visés à l’alinéa 1^{er}:

1° un congé parental, un congé d’adoption, un congé d’accueil, un congé pour soins d’accueil et un congé lié à la protection de la maternité;

2° le congé annuel de vacances;

3° l’absence due à une maladie, un accident du travail, un accident sur le chemin du travail ou une maladie professionnelle;

4° une interruption de la carrière pour assurer des soins palliatifs ou une assistance médicale.

Par dérogation au paragraphe 3, alinéa 2, l’allocation n’est pas réduite en cas de congé pour prestations réduites justifiées par une maladie chronique, un accident du travail, un accident sur le chemin du travail ou une maladie professionnelle.

§ 5. L’allocation de direction visée au paragraphe 1^{er}, 5°, n’est pas due en cas d’interruption de l’exercice de la fonction de plus de trente jours ouvrables successifs; la suspension de l’allocation s’opère avec effet rétroactif au premier jour de l’absence.

Ne sont pas pris en considération pour la comptabilisation des trente jours ouvrables visés à l’alinéa 1^{er}:

1° un congé parental et un congé lié à la protection de la maternité;

2° un congé annuel de vacances;

3° une absence due à un accident du travail, à un accident sur le chemin du travail ou à une maladie professionnelle.”

Art. 15

L’article 412, § 1^{er}, 1°, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 25 décembre 2017, est complété par le h) rédigé comme suit:

“h) le président en exercice de la BIBC à l’égard des magistrats-présidents du siège de la BIBC, pour les faits commis dans l’exercice de leurs tâches à la BIBC.”

Afdeling 2*Bevoegdheid*

Art. 16

In artikel 565, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juli 2013 en gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, wordt de bepaling onder 2°/1 ingevoegd, luidende:

“2°/1 het BIBC heeft altijd voorrang;”.

Art. 17

In artikel 566, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, worden de woorden “565, tweede lid, 1° en 2° en 4° tot 8°” vervangen door de woorden “565, tweede lid, 1° tot 2°/1 en 4° tot 8°”, met dien verstande dat een verwijzing naar het BIBC alleen mogelijk is met de instemming van al de partijen”.

Art. 18

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 576/1 toegevoegd, luidende:

“Art. 576/1. Het BIBC neemt, met de instemming van alle partijen, in eerste en laatste aanleg kennis van internationale geschillen tussen ondernemingen, die niet onder de uitsluitende bevoegdheid van andere rechtscolleges vallen en die, wat betreft natuurlijke personen, betrekking hebben op een handeling die niet kennelijk vreemd is aan de onderneming.

De instemming van de partijen blijkt uit een overeenkomst of een beding in een overeenkomst waarin de partijen beslissen alle geschillen of sommige geschillen die tussen hen gerezen zijn of zouden kunnen rijzen met betrekking tot een bepaalde, al dan niet contractuele, rechtsverhouding aan het BIBC voor te leggen, dan wel uit de verwijzing door een andere Belgische, buitenlandse of internationale rechterlijke instantie, met inbegrip van een scheidsgerecht, waarin de instemming van de partijen met de verwijzing wordt geacteerd.

Een geschil is internationaal in de zin van het eerste lid indien:

a) de partijen hun vestiging of gewone verblijfplaats in verschillende Staten hebben; of

b) de plaats waar een substantieel gedeelte van de verplichtingen voortvloeiend uit de handelsbetrekking moet worden uitgevoerd of de plaats waarmee het

Section 2*Compétence*

Art. 16

Dans l'article 565, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 30 juillet 2013 et modifié par la loi du 8 mai 2014, il est inséré le 2°/1 rédigé comme suit:

“2°/1 la BIBC est toujours préférée;”.

Art. 17

Dans l'article 566, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 2013, les mots “565, alinéa 2, 1° et 2° et 4° à 8°” sont remplacés par les mots “565, alinéa 2, 1° à 2°/1 et 4° à 8°, étant entendu que le renvoi vers la BIBC n'est possible que moyennant l'accord de toutes les parties”.

Art. 18

Dans le même Code, il est inséré un article 576/1 rédigé comme suit:

“Art. 576/1. La BIBC connaît, avec le consentement de l'ensemble des parties, en premier et dernier ressort des litiges internationaux entre entreprises, qui ne relèvent pas de la compétence exclusive d'autres juridictions et qui, en ce qui concerne les personnes physiques, ont trait à un acte qui n'est manifestement pas étranger à l'entreprise.

Le consentement des parties ressort d'un contrat ou d'une clause d'un contrat par laquelle les parties décident de soumettre à la BIBC tous les différends ou certains des différends qui se sont élevés ou pourraient s'élever entre elles au sujet d'une relation juridique déterminée, contractuelle ou non contractuelle, ou du renvoi par une autre instance judiciaire belge, étrangère ou internationale, en ce compris un tribunal arbitral, dans lequel est acté le consentement des parties avec ce renvoi.

Un litige est international au sens de l'alinéa 1^{er} si:

a) les parties ont leur établissement ou résidence habituelle dans des États différents; ou

b) le lieu où doit être exécutée une partie substantielle des obligations issues de la relation commerciale ou le lieu avec lequel l'objet du différend a le lien le plus

voorwerp van het geschil het nauwst verbonden is, gelegen is buiten de Staat waar de partijen hun vestiging of hun gewone verblijfplaats hebben; of

c) de gegevens voor de oplossing van het geschil zich bevinden in buitenlands recht.

Ondernemingen in de zin van het eerste lid zijn:

a) natuurlijke personen die zelfstandig een beroepsactiviteit uitoefenen;

b) rechtspersonen, met uitzondering van de publiekrechtelijke rechtspersonen die geen goederen of diensten aanbieden op een markt;

c) andere organisaties zonder rechtspersoonlijkheid, tenzij indien zij geen uitkeringsoogmerk hebben en ook in feite geen uitkeringen verrichten aan hun leden of aan personen die een beslissende invloed uitoefenen op het beleid van de organisatie.”.

Art. 19

In artikel 609 van hetzelfde Wetboek wordt de bepaling onder 1° aangevuld met de woorden “, met inbegrip van de vonnissen van het BIBC”.

Art. 20

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 643/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 643/1. § 1. In de gevallen waarin een exceptie van onbevoegdheid of gebrek aan rechtsmacht ahangig wordt gemaakt voor het BIBC, met inbegrip van een exceptie over het bestaan of de geldigheid van de toewijzing van rechtsmacht aan het BIBC, beslist deze over het middel en verwijst de zaak naar de bevoegde Belgische rechter of geeft de zaak uit handen, zo daar-toe grond bestaat.

Daartoe wordt een forumkeuzebeding dat deel uitmaakt van een overeenkomst beschouwd als een overeenkomst die los staat van de andere contractuele bepalingen. De vaststelling door het BIBC van de nietigheid van de overeenkomst brengt niet van rechtswege de nietigheid van het forumkeuzebeding met zich.

§ 2. De exceptie van onbevoegdheid of gebrek aan rechtsmacht van het BIBC kan uiterlijk in de eerste conclusies voor de verweerder worden opgeworpen. De exceptie dat het BIBC zijn rechtsmacht overschrijdt, wordt opgeworpen zodra het geschilpunt waarin die

étroit sont situés hors de l'État dans lequel les parties ont leur établissement ou leur résidence habituelle; ou

c) les éléments pour résoudre le litige se trouvent en droit étranger.

Les entreprises dans le sens de l'alinéa 1^{er} sont:

a) les personnes physiques qui exercent une activité professionnelle à titre indépendant;

b) les personnes morales, à l'exception des personnes morales de droit public qui ne proposent pas de biens ou services sur un marché;

c) les autres organisations sans personnalité juridique, sauf s'ils ne poursuivent pas de but de distribution et qui ne procèdent effectivement pas à une distribution à leurs membres ou à des personnes qui exercent une influence décisive sur la politique de l'organisation.”.

Art. 19

Dans l'article 609 du même Code, le 1° est complété par les mots “, en ce compris les jugements de la BIBC”.

Art. 20

Dans le même Code, il est inséré un article 643/1 rédigé comme suit:

“Art. 643/1. § 1^{er}. Lorsque la BIBC est saisie d'un déclinatoire de compétence ou de défaut de pouvoir de juridiction, y compris d'une exception concernant l'existence ou la validité de l'attribution de juridiction à la BIBC, celle-ci statue sur le moyen et renvoie la cause à la juridiction belge compétente ou, s'il y a lieu, se dessaisit de la cause.

À cette fin, une clause attributive de juridiction faisant partie d'un contrat est considérée comme une convention distincte des autres clauses du contrat. La constatation de nullité du contrat par la BIBC n'entraîne pas de plein droit la nullité de la clause attributive de juridiction.

§ 2. Le déclinatoire de compétence ou le défaut de pouvoir de juridiction de la BIBC peut être soulevée au plus tard dans les premières conclusions en défense. L'exception prise de ce que la question litigieuse excéderait les pouvoirs de la BIBC est soulevée dès que la

overschrijding zou zijn gelegen, tijdens de procedure aan de orde komt. Het BIBC kan, in het ene of het andere geval, een laattijdige exceptie aanvaarden, indien het van oordeel is dat de vertraging een geldige oorzaak heeft.

§ 3. Het BIBC kan beslissen over de exceptie bedoeld in paragraaf 2 door haar ofwel als een prealabele vraag ofwel in zijn vonnis ten gronde te behandelen.

Cassatieberoep tegen de voorafgaande uitspraak staat alleen open na de beslissing die een einde maakt aan het geding.”.

Art. 21

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 659/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 659/1. De artikelen 648 tot 659 zijn toepasselijk op het BIBC, met dien verstande dat het arrest tot ont-trekking van de zaak de verwijzing beveelt naar het BIBC, anders samengesteld.” .

Art. 22

In artikel 1047, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017, worden de woorden “verstekvonnis dat in laatste aanleg is geweest” vervangen door de woorden “verstekvonnis dat in laatste aanleg is geweest, met inbegrip van een verstekvonnis geweest door het BIBC,”.

Art. 23

In artikel 1122, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “door een burgerlijk gerecht” vervangen door de woorden “door een burgerlijk gerecht, met inbegrip van het BIBC”.

Art. 24

In artikel 1132 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “het burgerlijk gerecht” vervangen door de woorden “het burgerlijk gerecht, met inbegrip van het BIBC”.

question alléguée comme excédant ses pouvoirs est soulevée pendant la procédure. La BIBC peut, dans l'un ou l'autre cas, admettre une exception soulevée après le délai prévu, si elle estime que le retard est dû à une cause valable.

§ 3. La BIBC peut statuer sur l'exception visée au paragraphe 2 soit en la traitant comme une question préalable, soit dans son jugement sur le fond.

Un pourvoi en cassation contre le jugement préalable n'est ouvert qu'après la décision mettant fin à l'instance.”.

Art. 21

Dans le même Code, il est inséré un article 659/1 rédigé comme suit:

“Art. 659/1. Les articles 648 à 659 s'appliquent à la BIBC, étant entendu que l'arrêt de dessaisissement ordonne le renvoi vers la BIBC, autrement composée.” .

Art. 22

Dans l'article 1047, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 6 juillet 2017, les mots “jugement par défaut rendu en dernier ressort” sont remplacés par les mots “jugement par défaut rendu en dernier ressort, en ce compris un jugement par défaut rendu par la BIBC,”.

Art. 23

Dans l'article 1122, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots “par une juridiction civile” sont remplacés par les mots “par une juridiction civile, en ce compris la BIBC”.

Art. 24

Dans l'article 1132 du même Code, les mots “les juridictions civiles” sont remplacés par les mots “les juridictions civiles, en ce compris la BIBC”.

Art. 25

In de inleidende zin van artikel 1140 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “op de rechter” vervangen door de woorden “op de rechter, met inbegrip van het BIBC.”

Afdeling 3*Rechtspleging*

Art. 26

In het vierde deel, boek IV, van hetzelfde Wetboek, wordt een hoofdstuk *XXVbis* ingevoegd, luidende “Rechtspleging voor het *Brussels International Business Court* (BIBC)”

Art. 27

In hoofdstuk *XXVbis* ingevoegd bij artikel 26, wordt een artikel *1385quaterdecies/1* ingevoegd, luidende:

“Art. *1385quaterdecies/1*. Verloop van de rechtspleging.

Onverminderd de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk kan het BIBC het proces voeren zoals het dat aangewezen acht. De aan het BIBC toekomende rechtsmacht omvat de beoordeling van de ontvankelijkheid, de pertinentie, de juistheid en het belang van elk voorgebracht bewijs.

De partijen worden op voet van gelijkheid behandeld en elke partij heeft alle mogelijkheden om haar rechten, middelen en argumenten te doen gelden met inachtneming van het beginsel van de tegenspraak. Het BIBC waakt over de naleving van deze verplichting alsook over het in acht nemen van de loyaliteit van de debatten.”

Art. 28

In hetzelfde hoofdstuk *XXVbis* wordt een artikel *1385quaterdecies/2* ingevoegd, luidende:

“Art. *1385quaterdecies/2*. De artikelen *32ter* en *860* tot *866* zijn van toepassing.”

Art. 25

Dans la phrase introductive de l’article 1140 du même Code, les mots “Les juges” sont remplacés par les mots “Les juges, en ce compris la BIBC.”

Section 3*Procédure*

Art. 26

Dans la quatrième partie, livre IV, du même Code, il est inséré un Chapitre *XXVbis*, intitulé “La procédure devant la *Brussels International Business Court* (BIBC)”.

Art. 27

Dans le chapitre *XXVbis*, inséré par l’article 26, il est inséré un article *1385quaterdecies/1*, rédigé comme suit:

“Art. *1385quaterdecies/1*. Détermination des règles de procédure.

La BIBC peut, sous réserve de l’application des dispositions du présent chapitre, procéder comme elle le juge approprié. Les pouvoirs conférés à la BIBC comprennent celui de juger de la recevabilité, de la pertinence, de l’exactitude et de l’importance de toute preuve produite.

Les parties sont traitées sur un pied d’égalité et chaque partie a toute possibilité de faire valoir ses droits, moyens et arguments dans le respect du contradictoire. La BIBC veille au respect de cette exigence ainsi qu’au respect de la loyauté des débats.”

Art. 28

Dans le même chapitre *XXVbis*, il est inséré un article *1385quaterdecies/2* rédigé comme suit:

“Art. *1385quaterdecies/2*. Les articles *32ter* et *860* à *866* s’appliquent.”

Art. 29

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/3 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/3. Begrippen en interpretatieregels.

Wanneer een bepaling van dit hoofdstuk, met uitzondering van artikel 1385quaterdecies/17, de partijen de vrijheid laat om te beslissen over een bepaalde kwestie, omvat deze vrijheid het recht van de partijen om een derde, daarbij inbegrepen een instelling, te machtigen om over die kwestie te beslissen.

Wanneer een bepaling van dit hoofdstuk verwijst naar de overeenstemming of de mogelijke overeenstemming van de partijen, of anderszins verwijst naar een overeenkomst tussen de partijen, omvat dergelijke overeenkomst elke regeling tot oplossing van het geschil die daarin wordt vermeld.

Wanneer een bepaling van dit hoofdstuk, behalve artikel 1385quaterdecies/14, § 1, a) en artikel 1385quaterdecies/22, § 2, a), verwijst naar een vordering, is die bepaling ook toepasselijk op een tegenvordering, en wanneer zij verwijst naar conclusies voor de verweerder, is zij ook toepasselijk op conclusies voor de verweerder over een tegenvordering.”

Art. 30

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/4 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/4. Bijstand van raadslieden.

De partijen treden op en verschijnen in persoon of bij advocaat, die optreedt als gevolmachtigde van de partij zonder dat hij van enige volmacht moet doen blijken, behalve indien een bijzondere lastgeving wordt vereist.”

Art. 31

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/5 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/5. Ontvangst van schriftelijke mededelingen.

§ 1. Elke mededeling gebeurt door afgifte of toezending aan de geadresseerde in persoon, of aan zijn woonplaats, of aan zijn verblijfplaats, of op zijn elektronisch

Art. 29

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/3 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/3. Définitions et règles d’interprétation.

Lorsqu’une disposition du présent chapitre, à l’exception de l’article 1385quaterdecies/17, laisse aux parties la liberté de décider d’une certaine question, cette liberté emporte le droit pour les parties d’autoriser un tiers, y compris une institution, à décider de cette question.

Lorsqu’une disposition du présent chapitre se réfère au fait que les parties ont convenu ou peuvent convenir d’une question, ou se réfère de toute autre manière à une convention des parties, une telle convention englobe tout règlement de solution du litige qui y est mentionné;

Lorsqu’une disposition du présent chapitre, autre que celles de l’article 1385quaterdecies/14, § 1^{er}, a) et de l’article 1385quaterdecies/22, § 2, a), se réfère à une demande, cette disposition s’applique également à une demande reconventionnelle et lorsqu’elle se réfère à des conclusions en défense, elle s’applique également à des conclusions en défense sur une demande reconventionnelle.”

Art. 30

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/4 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/4. Assistance de conseils.

Les parties interviennent et comparaissent en personne ou par avocat, qui comparaît comme fondé de pouvoirs sans avoir à justifier d’aucune procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial.”

Art. 31

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/5 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/5. Réception de communications écrites.

§ 1^{er}. Toute communication est faite par remise ou envoi au destinataire en personne, ou à son domicile, ou à sa résidence, ou à son adresse électronique ou

adres, ofwel, wanneer het een rechtspersoon betreft, aan zijn statutaire zetel, of aan zijn voornaamste vestiging, of op zijn elektronisch adres.

Indien na redelijk onderzoek geen enkele van deze plaatsen kon worden gevonden, gebeurt de mededeling geldig door het afgeven of toezenden ervan aan de laatst gekende woonplaats of de laatst gekende verblijfplaats, ofwel, wanneer het een rechtspersoon betreft, aan de laatst gekende statutaire zetel, of de laatst gekende voornaamste vestiging, of het laatst gekende elektronische adres.

Elke mededeling aan een partij voor wie een advocaat optreedt en die de griffie niet heeft gemeld op te houden voor die partij op te treden, gebeurt aan die advocaat.

§ 2. De termijnen die ten aanzien van de geadresseerde beginnen te lopen vanaf de mededeling, worden berekend:

a) wanneer de mededeling is gebeurd door afgifte tegen gedagtekend ontvangstbewijs, vanaf de eerste dag die erop volgt;

b) wanneer de mededeling is gebeurd via elektronische post of via enig ander communicatiemiddel dat een bewijs van verzending oplevert, vanaf de eerste dag die volgt op de datum vermeld op het ontvangstbewijs;

c) wanneer de mededeling is gebeurd bij aangetekende brief met ontvangstbewijs, vanaf de eerste dag die volgt op deze waarop de brief aangeboden werd aan de geadresseerde in persoon, aan zijn woonplaats of verblijfplaats, hetzij aan zijn statutaire zetel of op zijn voornaamste vestiging, of, in voorkomend geval, op de laatst gekende woonplaats, of op de laatst gekende verblijfplaats, hetzij op de laatst gekende statutaire zetel of de laatst gekende voornaamste vestiging;

d) wanneer de mededeling is gebeurd per aangetekende brief, vanaf de derde werkdag die volgt op die waarop de brief aan de postdiensten overhandigd werd, tenzij de geadresseerde het tegendeel bewijst.”

Art. 32

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/6 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/6. Afstand van bezwaar.

Wordt geacht afstand te hebben gedaan van haar recht om bezwaar te maken, elke partij die, hoewel zij

s'il s'agit d'une personne morale, à son siège statutaire, ou à son établissement principal ou à son adresse électronique.

Si aucun de ces lieux n'a pu être trouvé après une enquête raisonnable, la communication s'effectue valablement par sa remise ou son envoi au dernier domicile connu ou à la dernière résidence connue, ou s'il s'agit d'une personne morale, au dernier siège statutaire connu ou au dernier établissement principal connu ou à la dernière adresse électronique connue.

Toute communication à une partie pour laquelle un avocat agit et qui n'a pas informé le greffe qu'il cessait d'agir pour cette partie se fait à cet avocat.

§ 2. Les délais qui commencent à courir à l'égard du destinataire, à partir de la communication, sont calculés:

a) lorsque la communication est effectuée par remise contre un accusé de réception daté, à partir du premier jour qui suit;

b) lorsque la communication est effectuée par courrier électronique ou par un autre moyen de communication qui fournit une preuve de l'envoi, à partir du premier jour qui suit la date indiquée sur l'accusé de réception;

c) lorsque la communication est effectuée par courrier recommandé avec accusé de réception, à partir du premier jour qui suit celui où le courrier a été présenté au destinataire en personne à son domicile ou à sa résidence, soit à son siège statutaire ou son établissement principal ou, le cas échéant, au dernier domicile connu ou la dernière résidence connue soit au dernier siège statutaire connu soit au dernier établissement principal connu;

d) lorsque la communication est effectuée par courrier recommandé, à partir du troisième jour ouvrable qui suit celui où le courrier a été présenté aux services postaux, à moins que le destinataire apporte la preuve contraire.”

Art. 32

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/6 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/6. Renonciation au droit de faire objection.

Est réputée avoir renoncé à son droit de faire objection toute partie qui, bien qu'elle sache que l'une des

weet dat een van de bepalingen van dit hoofdstuk waarvan de partijen mogen afwijken of enige voorwaarde vermeld in de overeenkomst waarbij het BIBC als bevoegde rechtbank wordt aangewezen niet is nageleefd, de procedure niettemin voortzet zonder onverwijld, of binnen een eventuele daarvoor gestelde termijn een bezwaar te formuleren.”

Art. 33

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/7 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/7. Wraking.

§ 1. Wanneer een persoon wordt aangezocht met het oog op zijn mogelijke aanwijzing tot lid van de zetel van het BIBC, deelt hij alle omstandigheden mee die legitieme twijfels kunnen doen rijzen over zijn onafhankelijkheid of zijn onpartijdigheid. Vanaf de datum van hun aanwijzing en gedurende de hele procedure lichten de voorzitter of de “Judges in the BIBC” het BIBC en de partijen onverwijld in over zulke omstandigheden, tenzij zij dat reeds gedaan hebben.

Een lid van de zetel kan alleen gewraakt worden indien er omstandigheden zijn die legitieme twijfels doen rijzen over zijn onafhankelijkheid of onpartijdigheid.

§ 2. De partij die een lid van de zetel wil wraken, deelt schriftelijk de gronden van de wraking mee aan het BIBC, binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen vanaf de datum waarop de samenstelling van de zetel haar ter kennis is gekomen of vanaf de datum waarop zij weet heeft gekregen van de omstandigheden bedoeld in § 1, tweede lid. Indien een gewraakt lid zich niet terugtrekt, doen de voorzitter van het BIBC in functie, in voorkomend geval de voorzitters van het BIBC, samen met de niet-gewraakte leden of het niet-gewraakte lid van de zetel uitspraak over de wraking.”

Art. 34

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/8 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/8. Vervanging van een rechter.

Wanneer het mandaat van een lid van de zetel wordt beëindigd overeenkomstig artikel 1385quaterdecies/7, of wanneer hij zich om welke andere reden ook terugtrekt, of in welk ander geval ook waarin zijn mandaat

dispositions du présent chapitre auxquelles les parties peuvent déroger, ou toute condition énoncée dans la convention attributive de juridiction du BIBC, n’a pas été respectée, poursuit néanmoins la procédure sans formuler d’objection promptement ou, s’il est prévu un délai à cet effet, dans ledit délai.”

Art. 33

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/7 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/7. Récusation.

§ 1^{er}. Lorsqu’une personne est pressentie en vue de sa nomination éventuelle en qualité de membre du siège de la BIBC, elle signale toutes circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou sur son indépendance. À partir de la date de leur désignation et durant toute la procédure, le président ou les “Judges in the BIBC” signalent sans tarder de telles circonstances à la BIBC et aux parties, à moins qu’il ne l’aient déjà fait.

Un membre du siège ne peut être récusé que s’il existe des circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou son indépendance.

§ 2. La partie qui a l’intention de récuser un membre du siège expose par écrit les motifs de la récusation à la BIBC, dans un délai de quinze jours à compter de la date à laquelle elle a eu connaissance de la constitution du siège ou de la date à laquelle elle a eu connaissance des circonstances visées au § 1^{er}, 2^{ème} alinéa. Si un membre récusé ne se déporte pas, le président de la BIBC en exercice, le cas échéant les présidents de la BIBC, et les membres ou le membre du siège non-récusés se prononcent sur la récusation.”

Art. 34

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/8 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/8. Nomination d’un juge remplaçant.

Lorsqu’il est mis fin au mandat d’un membre du siège conformément à l’article 1385quaterdecies/7, ou lorsque celui-ci se déporte pour toute autre raison, ou dans tout autre cas où il est mis fin à son mandat, un remplaçant

wordt beëindigd, wordt een plaatsvervanger benoemd volgens de regels die toepasselijk waren op de benoeming van het vervangen lid.”

Art. 35

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/9 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/9. Zittingsplaats.

Het BIBC zetelt te Brussel. Niettemin kan het vergaderen op alle plaatsen die het geschikt acht voor de organisatie van het beraad tussen zijn leden, het verhoor van de getuigen, de deskundigen of de partijen, of voor het onderzoek van goederen, andere voorwerpen of stukken.”

Art. 36

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/10 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/10. Inleiding van de zaak.

Een hoofdvordering wordt voor het BIBC gebracht bij dagvaarding, gezamenlijk verzoekschrift of verwijzingsbeslissing.

Dagvaarding gebeurt overeenkomstig de bepalingen van het eerste deel, hoofdstuk VII, en de artikelen 701, 702, 1° tot 4°, 703 en 705 van dit Wetboek. Op een gezamenlijk verzoekschrift is artikel 706, eerste tot derde lid, van toepassing. In geval van verwijzing door een Belgische rechterlijke instantie wordt de zaak voor het BIBC gebracht zonder andere formaliteiten dan de vermelding van de verwijzing op het zittingsblad en de verzending door toedoen van de griffier van het dossier van de rechtspleging aan de griffie van het hof van beroep te Brussel. In de andere gevallen wordt de verwijzingsbeslissing door de meest gereede partij ter griffie neergelegd. De partijen worden daarvan door de griffie op de hoogte gebracht.”

Art. 37

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/11 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/11. Inschrijving op de rol.

Behalve in geval van verwijzing wegens aanhangigheid of samenhang wordt de zaak op de rol ingeschreven

est nommé conformément aux règles qui étaient applicables à la nomination du membre remplacé.”

Art. 35

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/9 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/9. Siège.

La BIBC siège à Bruxelles. Néanmoins, elle peut se réunir en tout lieu qu'elle jugera approprié pour l'organisation du délibéré entre ses membres, l'audition des témoins, des experts ou des parties, ou pour l'inspection de marchandises, d'autres biens ou de pièces.”

Art. 36

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/10 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/10. Introduction de la cause.

Une demande principale est portée devant la BIBC par citation, requête conjointe ou décision de renvoi.

La citation se fait conformément aux dispositions de la première partie, chapitre VII, et aux articles 701, 702, 1° à 4°, 703 et 705 du présent Code. Les dispositions de l'article 706, alinéas 1^{er} à 3, s'appliquent à la requête conjointe. En cas de renvoi par une juridiction belge, l'affaire est portée devant la BIBC sans autre formalité que la mention du renvoi sur la feuille d'audience et la transmission par le greffier du dossier de la procédure au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles. Dans les autres cas, la décision de renvoi est déposée au greffe par la partie la plus diligente. Le greffe en informe les parties.”

Art. 37

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/11 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/11. Inscription au rôle.

Sauf en cas de renvoi pour cause de litispendance ou connexité, la cause est inscrite au rôle à la demande

op verzoek van of namens de meest gereede partij of partijen na de betaling van een inschrijvingsgeld waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald op grond van de bijzondere kosten die gepaard gaan met de werking van het BIBC, bij gebrek waaraan de zaak geacht wordt niet aanhangig te zijn gemaakt.

In geval van verwijzing door een Belgische rechter zijn alleen de in het eerste lid bedoelde kosten verschuldigd.

De artikelen 713 en 719 en artikel 4 van de wet van 19 maart 2017 tot oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand zijn van overeenkomstige toepassing.

Art. 38

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/12 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/12. Conclusies van eis en verweer.

Binnen de termijn vastgesteld door het BIBC, zet de eiser de feiten waarop zijn vordering steunt, de geschilpunten en het onderwerp van de vordering uiteen en ontwikkelt de verweerder zijn verweer te dien aanzien. De partijen kunnen hun conclusies vergezeld doen gaan van alle stukken die zij relevant achten.

Op met redenen omkleed verzoek van een partij kan het BIBC die partij toestaan om haar vordering of haar verweer te wijzigen of aan te vullen.”

Art. 39

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/13 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/13. Mondelinge en schriftelijke procedure.

§ 1. Het BIBC beslist of de procedure mondelinge fasen voor de overlegging van bewijzen of voor de mondelinge uiteenzetting van de argumenten moet omvatten, of dat de procedure op grond van stukken zal worden gevoerd. Het BIBC organiseert evenwel een openbare terechtzitting in een geschikt stadium van de procedure, wanneer een partij daarom verzoekt.

§ 2. De partijen ontvangen lang genoeg en ten laatste acht dagen op voorhand kennis van alle zittingen en alle

ou au nom de la/des partie(s) la/les plus diligente(s) après paiement de frais d'inscription dont le montant est déterminé par le Roi sur la base des frais spécifiques de fonctionnement de la BIBC, à défaut de quoi l'action est considérée comme n'ayant pas été intentée.

En cas de renvoi par une juridiction belge, seuls les frais visés à l'alinéa 1^{er} sont dus.

Les articles 713 et 719 et l'article 4 de la loi du 19 mars 2017 instituant un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne s'appliquent mutatis mutandis.

Art. 38

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/12 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/12. Conclusions en demande et en défense.

Dans le délai fixé par la BIBC, le demandeur énonce les faits au soutien de sa demande, les points litigieux et l'objet de la demande et le défendeur énonce ses défenses à propos de ces questions. Les parties peuvent accompagner leurs conclusions de toutes pièces qu'elles jugeront pertinentes.

Sur demande motivée d'une partie, la BIBC peut l'autoriser de modifier ou compléter sa demande ou ses défenses.”

Art. 39

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/13 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/13. Procédure orale et procédure écrite.

§ 1^{er}. La BIBC décide si la procédure doit comporter des phases orales pour la production de preuves ou pour l'exposé oral des arguments, ou si elle se déroulera sur pièces. Cependant, la BIBC organise une audience publique à un stade approprié de la procédure, si une partie lui en fait la demande.

§ 2. Les parties recevront suffisamment longtemps et au plus tard huit jours à l'avance notification de toutes

vergaderingen van het BIBC met het oog op de inspectie van goederen, andere zaken of stukken.

§ 3. Alle conclusies, stukken of informatie die een van de partijen aan het BIBC verschaft, moeten worden meegedeeld aan de andere partijen. Ieder deskundigenverslag of document dat wordt overgelegd als bewijs waarop het BIBC zich zou kunnen baseren om uitspraak te doen, moet eveneens worden meegedeeld aan de partijen.”

Art. 40

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/14 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/14. Verstek van een partij.

§ 1. Wanneer, zonder overmacht aan te voeren,

a) de eiser zijn vordering niet indient overeenkomstig artikel 1385quaterdecies/12, beëindigt het BIBC de procedure;

b) de verweerder zijn verweer niet indient overeenkomstig artikel 1385quaterdecies/12, zet het BIBC de procedure voort zonder dit in gebreke blijven op zich te kunnen beschouwen als een aanvaarding van de beweringen van de eiser;

c) één van de partijen nalaat op de zitting te verschijnen of documenten niet voorlegt, kan het BIBC de procedure voortzetten en kan het beslissen op basis van de bewijsgegevens waarover het beschikt.

§ 2. Indien een van de partijen niet verschijnt op de zitting waarop de zaak is bepaald of waartoe zij is verdaagd, kan tegen haar vonnis bij verstek worden gevorderd.

De rechtspleging is evenwel op tegenspraak ten aanzien van de partij die conclusies heeft overgelegd.”

Art. 41

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/15 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/15. Deskundigenonderzoek.

Het BIBC kan:

audiences et de toutes réunions de la BIBC tenues aux fins de l’inspection de marchandises, d’autres biens ou de pièces.

§ 3. Toutes les conclusions, pièces ou informations que l’une des parties fournit à la BIBC doivent être communiquées aux autres parties. Tout rapport d’expert ou document présenté en tant que preuve sur lequel la BIBC pourrait s’appuyer pour statuer doit également être communiqué aux parties.”

Art. 40

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/14 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/14. Défaut d’une partie.

§ 1. Si, sans invoquer la force majeure,

a) le demandeur ne présente pas sa demande conformément à l’article 1385quaterdecies/12, la BIBC met fin à la procédure;

b) le défendeur ne présente pas ses défenses conformément à l’article 1385quaterdecies/12, la BIBC poursuit la procédure sans considérer ce défaut en soi comme une acceptation des allégations du demandeur;

c) l’une des parties omet de comparaître à l’audience ou de produire des documents, la BIBC peut poursuivre la procédure et statuer sur la base des éléments de preuve dont elle dispose.

§ 2. Si, à l’audience à laquelle la cause a été fixée ou remise, l’une des parties ne comparait pas, jugement par défaut peut être requis contre elle.

Toutefois, si une des parties a remis des conclusions, la procédure est à son égard contradictoire.”

Art. 41

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/15 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/15. Expertise.

La BIBC peut:

a) een of meer deskundigen aanstellen, om verslag uit te brengen over de specifieke punten van feitelijke of technische aard die het zal bepalen;

b) aan een partij opleggen om de deskundige alle gepaste inlichtingen te bezorgen of om hem alle stukken of goederen of andere relevante voorwerpen over te leggen of ze aan hem toegankelijk te maken voor zijn onderzoek.

Behoudens andersluidende overeenkomst van de partijen, indien een partij dit verzoekt of indien het BIBC het noodzakelijk acht, neemt de deskundige na de voorstelling van zijn schriftelijk of mondeling verslag, deel aan een zitting waarin de partijen hem kunnen onderwerpen en deskundigen als getuigen kunnen oproepen met betrekking tot de geschilpunten.”

Art. 42

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/16 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/16. Bijstand met het oog op bewijs.

Het BIBC of een partij, met de goedkeuring van het BIBC, kan een Belgische, buitenlandse of internationale bevoegde gerechtelijke of andere autoriteit verzoeken om bijstand in de bewijsverkrijging. Die autoriteit kan daaraan tegemoetkomen, binnen de perken van haar bevoegdheid en overeenkomstig de regels betreffende bewijsverkrijging.”

Art. 43

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/17 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/17. Rechtsregels toepasselijk op de grond van de zaak.

Onder voorbehoud van de toepassing van internationale verdragen, het recht van de Europese Unie of bepalingen in bijzondere wetten, beslecht het BIBC het geschil met toepassing van het materiële recht dat door het Belgisch internationaal privaatrecht wordt aangewezen.”

Art. 44

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/18 ingevoegd, luidende:

a) nommer un ou plusieurs experts chargés de lui faire rapport sur les points précis d'ordre factuel ou technique qu'elle déterminera;

b) demander à une partie de fournir à l'expert tous renseignements appropriés ou de lui soumettre ou de lui rendre accessibles, aux fins d'examen, toutes pièces ou toutes marchandises ou autres biens pertinents.

Sauf convention contraire des parties, si une partie en fait la demande ou si la BIBC le juge nécessaire, l'expert, après présentation de son rapport écrit ou oral, participe à une audience à laquelle les parties peuvent l'interroger et faire venir en qualité de témoins des experts qui déposent sur les questions litigieuses.”

Art. 42

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/16 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/16. Assistance pour l'obtention de preuves.

La BIBC, ou une partie avec l'approbation de la BIBC, peut demander à une autorité belge, étrangère ou internationale compétente, judiciaire ou autre, une assistance pour l'obtention de preuves. Cette autorité peut satisfaire à cette demande, dans les limites de sa compétence et conformément aux règles relatives à l'obtention de preuves.”

Art. 43

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/17 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/17. Règles applicables au fond du différend.

Sous réserve de l'application des traités internationaux, du droit de l'Union européenne ou de dispositions contenues dans des lois particulières, la BIBC tranche le différend en application du droit matériel déterminé par le droit international privé belge.”

Art. 44

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/18 rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/18. Besluitvorming.

Elke beslissing van het BIBC wordt genomen bij meerderheid van alle leden. Over de rechtspleging beslist evenwel de voorzitter, indien hij daartoe door alle leden van de zetel is gemachtigd.”

Art. 45

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385*quaterdecies*/19 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/19. Akkoordvonnis.

Indien de partijen tijdens de procedure het geschil in der minne regelen, beëindigt het BIBC de procedure en, indien de partijen dat verzoeken, acteert het een en ander in een akkoordvonnis.

Het akkoordvonnis wordt uitgesproken overeenkomstig artikel 1385*quaterdecies*/20 en vermeldt dat het gaat om een vonnis. Dergelijk vonnis heeft dezelfde juridische waarde en werking als ieder ander vonnis ten gronde.”

Art. 46

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385*quaterdecies*/20 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/20. Vorm en inhoud van het vonnis.

Het vonnis wordt schriftelijk gewezen en wordt ondertekend door de leden van de zetel. De ondertekening door de meerderheid van de leden volstaat, op voorwaarde dat de reden voor het ontbreken van de andere wordt vermeld.

Het vonnis wordt met redenen omkleed, tenzij het gaat om een akkoordvonnis bedoeld in artikel 1385*quaterdecies*/19.

Het vonnis vermeldt dat het werd uitgesproken door het BIBC, de datum waarop en de naam van de rechters door wie het is gewezen, de naam en de woonplaats van de partijen en, in voorkomend geval, de naam van hun advocaten.

Na de uitspraak van het vonnis wordt een overeenkomstig het eerste lid ondertekende kopie ervan overhandigd aan elk van de partijen.”

“Art. 1385*quaterdecies*/18. Prise de décisions.

Toute décision de la BIBC est prise à la majorité de tous ses membres. Toutefois, les questions de procédure peuvent être tranchées par le président, si ce dernier y est autorisé par tous les membres du siège.”

Art. 45

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/19 rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/19. Jugement d'accord.

Si, durant la procédure, les parties s'entendent pour régler le différend, la BIBC met fin à la procédure et, si les parties lui en font la demande, constate le fait par un jugement rendu par accord des parties.

Le jugement d'accord des parties est rendue conformément à l'article 1385*quaterdecies*/20 et mentionne le fait qu'il s'agit d'un jugement. Un tel jugement a le même statut et le même effet que toute autre jugement prononcé sur le fond de l'affaire.”

Art. 46

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/20 rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/20. Forme et contenu du jugement.

Le jugement est rendu par écrit et signé par les membres du siège. Les signatures de la majorité des membres suffisent, pourvu que soit mentionnée la raison de l'omission de l'autre.

Le jugement est motivé, sauf s'il s'agit d'un jugement rendu par accord des parties visé à l'article 1385*quaterdecies*/19.

Le jugement mentionne qu'il a été prononcé par la BIBC, la date à laquelle et le nom des juges par lesquels il est rendu, le nom et le domicile des parties et, le cas échéant, le nom de leurs avocats.

Après le prononcé du jugement, une copie signée conformément à l'alinéa 1^{er} est remise à chacune des parties.”

Art. 47

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/21 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/21. Kosten en uitgaven.

§ 1. Het eindvonnis of de beschikking tot afsluiting van de procedure verwijst, zelfs ambtshalve, de in het ongelijk gestelde partij in de kosten, onverminderd de overeenkomst tussen partijen, die het eventueel bekrachtigt. Niettemin worden nutteloze kosten ten laste gelegd van de partij die ze foutief heeft veroorzaakt.

Wanneer de partijen onderscheidenlijk omtrent enig geschilpunt in het ongelijk zijn gesteld, kunnen de kosten worden omgeslagen zoals het BIBC het raadzaam oordeelt. In een tussenvonnis wordt de beslissing inzake kosten steeds aangehouden.

§ 2. De kosten omvatten

1° het inschrijvingsgeld bedoeld in artikel 1385quaterdecies/11;

2° de diverse, griffie- en registratierechten;

3° de prijs en de emolumenten en lonen van de gerechtelijke akten;

4° de prijs van de uitgifte van het vonnis;

5° de uitgaven betreffende alle onderzoeksmaatregelen;

6° de door de voorzitter in functie van het BIBC goedgekeurde onkostenstaten van de magistraten, de griffiers, en de kosten van de akten, wanneer deze uitsluitend met het oog op het geding opgemaakt zijn;

7° de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in artikel 1022;

8° de kosten van de vertalingen bedoeld in de artikelen 2ter en 27bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Indien daartoe aanleiding bestaat worden de bedragen die als basis dienen voor de berekening van de in het eerste lid bedoelde kosten omgerekend in euro op de dag dat het vonnis dat in de kosten verwijst, wordt uitgesproken.

§ 3. De registratierechten die gerekend worden tot de kosten, omvatten: het algemeen vast recht, de specifieke vaste rechten en de rechten verschuldigd op de

Art. 47

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/21 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/21. Frais et dépens.

§ 1^{er}. Le jugement définitif ou l’ordonnance de clôture de procédure prononce, même d’office, la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé, sans préjudice de l’accord des parties que, le cas échéant, le jugement décrète. Toutefois, les frais inutiles sont mis à charge de la partie qui les a causés à tort.

Les dépens peuvent être compensés dans la mesure appréciée par la BIBC si les parties succombent respectivement sur quelque chef. Tout jugement interlocutoire réserve les dépens.

§ 2. Les dépens comprennent

1° Les frais d’inscription au sens de l’article 1385quaterdecies/11;

2° les droits divers, de greffe et d’enregistrement;

3° le coût et les émoluments et salaires des actes judiciaires;

4° le coût de l’expédition du jugement;

5° les frais de toutes mesures d’instruction;

6° les états de frais des magistrats et des greffiers, approuvés par le président en exercice de la BIBC, et les frais d’actes, lorsqu’ils ont été faits dans la seule vue du procès;

7° l’indemnité de procédure visée à l’article 1022;

8° les frais de traduction visés aux articles 2ter et 27bis de la loi du 15 juin 1935 concernant l’emploi des langues en matière judiciaire.

S’il y a lieu, les montants qui servent de base au calcul des dépens visés au premier alinéa sont convertis en euros le jour du prononcé du jugement condamnant aux dépens.

§ 3. Les droits d’enregistrement qui entrent dans les dépens comprennent: le droit fixe général, les droits fixes spécifiques et les droits dus sur les jugements

vonnissen die veroordeling, vereffening of toewijzing van sommen of roerende waarden inhouden.

§ 4. De verwijzing in de kosten wordt van rechtswege verdeeld per hoofd, tenzij het vonnis anders beschikt. Zij wordt hoofdelijk uitgesproken, indien de voornaamste veroordeling zelf hoofdelijkheid medebrengt.

§ 5. De partijen kunnen een omstandige opgave indienen van hun onderscheiden kosten. In dat geval worden de kosten in het vonnis vereffend.

Werden de kosten in het vonnis niet of slechts gedeeltelijk vereffend, dan wordt de beslissing over de kosten, waarover niet werd gestatueerd, geacht te zijn aangehouden. In dat geval geschiedt de vereffening, op de vordering van de meest gerede partij, door de voorzitter van de zetel, voor zover het vonnis van het BIBC niet werd bestreden.”

Art. 48

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/22 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/22. Afsluiting van de rechtspleging.

§ 1. De procedure wordt afgesloten door de uitspraak van het eindvonnis of door een beschikking tot afsluiting overeenkomstig § 2.

§ 2. Het BIBC beveelt de afsluiting van de procedure wanneer:

a) de eiser zijn vordering intrekt, tenzij de verweerder daartegen bezwaar maakt en het BIBC erkent dat de verweerder rechtmatig er belang bij heeft om het geschil definitief te doen beslechten;

b) de partijen overeenkomen om de procedure af te sluiten;

c) het BIBC vaststelt dat de voortzetting van de procedure, om enige andere reden, overbodig of onmogelijk is geworden.

§ 3. Het mandaat van het BIBC neemt een einde met de afsluiting van de procedure, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 1385quaterdecies/23.”

portant condamnation, liquidation ou collocation de sommes ou valeurs mobilières.

§ 4. La condamnation aux dépens se divise de plein droit par tête, à moins que le jugement n'en ait disposé autrement. Elle est prononcée solidairement, si la condamnation principale emporte elle-même solidarité.

§ 5. Les parties peuvent déposer un relevé détaillé de leurs dépens respectifs. En ce cas, le jugement contient la liquidation de ces dépens.

Lorsque les dépens n'ont pas été liquidés dans le jugement, ou ne l'ont été que partiellement, ceux sur lesquels il n'a pas été statué sont réputés réservés. En ce cas, cette liquidation a lieu, à la demande de la partie la plus diligente, par le président du siège, pour autant que le jugement de la BIBC n'ait pas été entrepris.”

Art. 48

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/22 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/22. Clôture de la procédure.

§ 1^{er}. La procédure est close par le prononcé du jugement définitif ou par une ordonnance de clôture conformément au § 2.

§ 2. La BIBC ordonne la clôture de la procédure lorsque:

a) le demandeur retire sa demande, à moins que le défendeur y fasse objection et que la BIBC reconnaisse qu'il a légitimement intérêt à ce que le différend soit définitivement réglé;

b) les parties conviennent de clore la procédure;

c) la BIBC constate que la poursuite de la procédure est, pour toute autre raison, devenue superflue ou impossible.

§ 3. Le mandat de la BIBC prend fin avec la clôture de la procédure, sous réserve des dispositions de l'article 1385quaterdecies/23.”

Art. 49

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/23 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/23. Verbetering, interpretatie en aanvulling van het vonnis.

§ 1. Binnen dertig dagen na ontvangst van het vonnis,

a) kan één van de partijen, mits kennisgeving wordt gedaan aan de andere, het BIBC vorderen om in de tekst van het vonnis elke rekenfout, materiële vergissing, schrijffout of andere dergelijke fouten te verbeteren;

b) kan één van de partijen, mits kennisgeving wordt gedaan aan de andere, het BIBC vorderen om een interpretatie te geven van een welbepaalde passage of punt van het vonnis.

Zo het BIBC de vordering gegrond acht, gaat het over tot de verbetering of tot de interpretatie binnen de dertig na ontvangst van de vordering. De interpretatie maakt integraal deel uit van het vonnis.

§ 2. Het BIBC kan uit eigen beweging elke verbetering als bedoeld in paragraaf 1, a), aanbrengen binnen dertig dagen na de datum van het vonnis.

§ 3. Elke partij kan, mits kennisgeving wordt gedaan aan de andere, het BIBC vragen om binnen dertig dagen na ontvangst van het vonnis een aanvullende uitspraak te doen over punten die in de loop van de procedure werden ingediend maar waarover nagelaten is uitspraak te doen in het vonnis. Indien het BIBC de vordering gerechtvaardigd acht, vervolledigt het zijn vonnis binnen de zestig dagen.

§ 4. Het BIBC kan, indien nodig, de termijn verlengen om het vonnis te verbeteren, te interpreteren of te vervolledigen krachtens paragraaf 1 of paragraaf 3.

§ 5. Artikel 1385quaterdecies/20 is van toepassing op de verbetering of interpretatie van het vonnis of op het aanvullend vonnis.”.

Art. 50

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/24 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/24. Voorlopige maatregelen.

Art. 49

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/23 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/23. Rectification et interprétation du jugement et jugement additionnel.

§ 1^{er}. Dans les trente jours qui suivent la réception du jugement,

a) une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander à la BIBC de rectifier dans le texte du jugement toute erreur de calcul, toute erreur matérielle ou typographique ou toute erreur de même nature;

b) une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander à la BIBC de donner une interprétation d'un point ou passage précis du jugement.

Si la BIBC considère que la demande est justifiée, elle fait la rectification ou donne l'interprétation dans les trente jours qui suivent la réception de la demande. L'interprétation fait partie intégrante du jugement.

§ 2. La BIBC peut, de son propre chef, rectifier toute erreur du type visé au paragraphe 1^{er}, a), dans les trente jours qui suivent la date du jugement.

§ 3. Chaque partie peut, moyennant notification à l'autre, demander à la BIBC, dans les trente jours qui suivent la réception du jugement, de rendre un jugement additionnel sur des chefs de demande exposés au cours de la procédure mais omis dans le jugement. S'il juge la demande justifiée, la BIBC complète son jugement dans les soixante jours.

§ 4. La BIBC peut prolonger, si besoin est, le délai dont il dispose pour rectifier, interpréter ou compléter le jugement en vertu du paragraphe 1^{er} ou du paragraphe 3.

§ 5. L'article 1385quaterdecies/20 s'applique à la rectification ou l'interprétation du jugement ou au jugement additionnel.”.

Art. 50

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/24 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/24. Pouvoir de la BIBC d'ordonner des mesures provisoires.

§ 1. Het BIBC kan, op vordering van een partij, voorlopige maatregelen bevelen.

§ 2. Een voorlopige maatregel is elke tijdelijke maatregel, in de vorm van een vonnis of in andere vorm, waarbij, op enig moment vóór de uitspraak die het geschil definitief zal beslechten, het BIBC een partij beveelt om:

a) het status-quo te vrijwaren of te herstellen in afwachting van de beslechting van het geschil;

b) maatregelen te nemen om een onmiddellijk of imminent nadeel of een aantasting van de procedure zelf te voorkomen, of zich te onthouden van maatregelen die dat kunnen teweegbrengen;

c) een middel tot het vrijwaren van de goederen die zullen kunnen dienen voor de uitvoering van een latere vonnis aan te leveren; of

d) de bewijselementen die pertinent en belangrijk kunnen zijn voor de oplossing van het geschil te bewaren.”

Art. 51

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/25 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/25. Voorwaarden voor het nemen van voorlopige maatregelen.

§ 1. De partij die een voorlopige maatregel vordert overeenkomstig artikel 1385quaterdecies/24, § 2, a) tot c), overtuigt het BIBC ervan:

a) dat, indien de maatregel niet wordt bevolen, waarschijnlijk een nadeel zal ontstaan dat niet op passende wijze middels schadeloosstelling kan worden verholpen en dat een dergelijk nadeel veel groter zal zijn dan het nadeel dat de partij waarschijnlijk zal ondervinden tegen wie de maatregel ingesteld is indien die wordt toegekend; en

b) dat zij gereede kans heeft om in het gelijk te worden gesteld over de grond van het geschil. De beslissing in dat verband doet geen afbreuk aan de beoordelingsvrijheid van het BIBC met betrekking tot eender welke beslissing die het naderhand neemt.

§ 2. Met betrekking tot een vordering tot voorlopige maatregel krachtens artikel 1385quaterdecies/24, § 2, d), zijn de voorwaarden van paragraaf 1, a) en b) alleen

§ 1^{er}. La BIBC peut, à la demande d'une partie, ordonner des mesures provisoires.

§ 2. Une mesure provisoire est toute mesure temporaire, qu'elle prenne la forme d'un jugement ou une autre forme, par laquelle, à tout moment avant le prononcé du jugement qui tranchera définitivement le différend, la BIBC ordonne à une partie:

a) de préserver ou de rétablir le statu quo en attendant que le différend ait été tranché;

b) de prendre des mesures de nature à empêcher, ou de s'abstenir de prendre des mesures susceptibles de causer, un préjudice immédiat ou imminent ou une atteinte à la procédure elle-même;

c) de fournir un moyen de sauvegarder des biens qui pourront servir à l'exécution d'un jugement ultérieur; ou

d) de sauvegarder les éléments de preuve qui peuvent être pertinents et importants pour le règlement du différend.”

Art. 51

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/25 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/25. Conditions d'octroi des mesures provisoires.

§ 1^{er}. La partie demandant une mesure provisoire en vertu de l'article 1385quaterdecies/24, § 2, a) à c), convainc la BIBC:

a) qu'un préjudice ne pouvant être réparé de façon adéquate par l'octroi de dommages-intérêts sera probablement causé si la mesure n'est pas ordonnée, et qu'un tel préjudice l'emporte largement sur celui que subira probablement la partie contre laquelle la mesure est dirigée si celle-ci est accordée; et

b) qu'elle a des chances raisonnables d'obtenir gain de cause sur le fond du différend. La décision à cet égard ne porte pas atteinte à la liberté d'appréciation de la BIBC lorsqu'il prendra une décision ultérieure quelconque.

§ 2. En ce qui concerne une demande de mesure provisoire en vertu de l'article 1385quaterdecies/24, § 2, d), les conditions énoncées au paragraphe 1^{er}, a) et b),

toepasselijk in de mate die als passend wordt beoordeeld door het BIBC.”.

Art. 52

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/26 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/26. Verzoekschriften voor voorafgaande beschikkingen en toekenningsvoorwaarden voor de voorafgaande beschikkingen.

§ 1. Een partij kan, zonder daarvan kennis te geven aan enige andere partij, een vordering tot voorlopige maatregel indienen alsook een verzoekschrift voor voorafgaande beschikking waarbij een partij wordt opgedragen om de gevraagde voorlopige maatregel niet in het gedrang te brengen.

§ 2. Het BIBC kan een voorafgaande beschikking uitspreken mits het van oordeel is dat de voorafgaande mededeling van de vordering tot voorlopige maatregel aan de partij tegen wie deze ingesteld is, die maatregel in het gedrang dreigt te brengen.

§ 3. De voorwaarden bepaald bij artikel 1385quaterdecies/25 zijn toepasselijk op elke voorafgaande beschikking, mits het nadeel te beoordelen krachtens artikel 1385quaterdecies/25, § 1, a), het nadeel is dat waarschijnlijk zal worden veroorzaakt al naar gelang de beschikking al dan niet wordt uitgesproken.”.

Art. 53

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/27 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/27. Specifieke regeling voor de voorafgaande beschikkingen.

Onmiddellijk na uitspraak te hebben gedaan over een verzoekschrift voor voorafgaande beschikking, stelt het BIBC alle partijen in kennis van de vordering tot voorlopige maatregel, het verzoekschrift voor voorafgaande beschikkingen, de eventueel uitgesproken voorafgaande beschikking en alle desbetreffende mededelingen, tussen eender welke partij en het BIBC, de inhoud van elke mondelinge communicatie inbegrepen.

Bijkomend geeft het BIBC, zodra dat mogelijk is, aan elke partij tegen wie een voorafgaande beschikking is ingesteld de mogelijkheid om haar rechten te doen gelden.

ne s'appliquent que dans la mesure jugée appropriée par la BIBC.”.

Art. 52

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/26 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/26. Requêtes aux fins d'ordonnances préliminaires et conditions d'octroi des ordonnances préliminaires.

§ 1^{er}. Une partie peut présenter, sans le notifier à aucune autre partie, une demande de mesure provisoire ainsi qu'une requête aux fins d'ordonnance préliminaire enjoignant à une partie de ne pas compromettre la mesure provisoire demandée.

§ 2. La BIBC peut prononcer une ordonnance préliminaire à condition qu'il considère que la communication préalable de la demande de mesure provisoire à la partie contre laquelle elle est dirigée risque de compromettre cette mesure.

§ 3. Les conditions définies à l'article 1385quaterdecies/25 s'appliquent à toute ordonnance préliminaire, pourvu que le préjudice à évaluer en vertu de l'article 1385quaterdecies/25, § 1^{er}, a), soit le préjudice qui sera probablement causé selon que l'ordonnance est prononcée ou non.”.

Art. 53

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/27 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/27. Régime spécifique applicable aux ordonnances préliminaires.

Immédiatement après s'être prononcé sur une requête aux fins d'ordonnance préliminaire, la BIBC notifie à toutes les parties la demande de mesure provisoire, la requête aux fins d'ordonnance préliminaire, l'ordonnance préliminaire éventuellement prononcée et toutes autres communications y afférentes, entre une partie quelconque et la BIBC, y compris en indiquant le contenu de toute communication orale.

Concomitamment, la BIBC donne, dès que possible, à toute partie contre laquelle une ordonnance préliminaire est dirigée la possibilité de faire valoir ses droits dès que possible.

Het BIBC spreekt zich binnen een kort tijdsbestek uit over enige betwisting van de voorafgaande beschikking.

Een voorafgaande beschikking verstrijkt na twintig dagen, te rekenen vanaf de datum waarop zij werd uitgesproken door het BIBC. Het BIBC kan evenwel een voorlopige maatregel uitspreken waarbij de voorafgaande beschikking wordt aangenomen of gewijzigd, nadat de partij tegen wie die beschikking ingesteld is op de hoogte gebracht is en haar de mogelijkheid is gegeven om haar rechten te doen gelden.

Een voorafgaande beschikking wordt opgelegd aan de partijen en is vatbaar voor uitvoering. Die voorafgaande beschikking is geen vonnis.”.

Art. 54

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/28 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/28. Wijziging, opschorting of intrekking.

Het BIBC kan een door hem uitgesproken voorlopige maatregel of een voorafgaande beschikking wijzigen, opschorten of intrekken, op vordering van een van de partijen of, in uitzonderlijke omstandigheden en mits de partijen voorafgaandelij in kennis worden gesteld, op eigen initiatief.”.

Art. 55

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/29 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/29. Borgstelling.

Het BIBC kan eisen dat de partij die een voorlopige maatregel vordert, een borg stelt die in verhouding staat tot de maatregel.

Het BIBC eist dat de partij die een voorafgaande beschikking vordert, een borg stelt die in verhouding staat tot de beschikking, tenzij het zulks niet passend of nutteloos acht.”.

Art. 56

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385quaterdecies/30 ingevoegd, luidende:

La BIBC se prononce rapidement sur toute contestation de l'ordonnance préliminaire.

Une ordonnance préliminaire expire après vingt jours à compter de la date à laquelle elle a été prononcée par la BIBC. Toutefois, cette dernière peut prononcer une mesure provisoire qui adopte ou modifie l'ordonnance préliminaire, après que la partie contre laquelle cette ordonnance est dirigée a été avisée et que la possibilité lui a été donnée de faire valoir ses droits.

Une ordonnance préliminaire s'impose aux parties, et est susceptible d'exécution. Cette ordonnance préliminaire ne constitue pas un jugement.”.

Art. 54

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/28 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/28. Modification, suspension, rétractation.

La BIBC peut modifier, suspendre ou rétracter une mesure provisoire ou une ordonnance préliminaire qu'elle a prononcée, à la demande de l'une des parties ou, dans des circonstances exceptionnelles et à condition du notifier préalablement aux parties, de sa propre initiative.”.

Art. 55

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/29 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/29. Constitution d'une garantie.

La BIBC peut exiger que la partie qui demande une mesure provisoire constitue une garantie appropriée en rapport avec la mesure.

La BIBC exige que la partie qui requiert une ordonnance préliminaire constitue une garantie en rapport avec l'ordonnance, sauf s'il le juge inapproprié ou inutile.”.

Art. 56

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/30 rédigé comme suit:

“Art. 1385^{quaterdecies}/30. Informatie.

Het BIBC kan van eender welke partij eisen dat zij onverwijld melding maakt van elke belangrijke verandering van de omstandigheden die aan de basis liggen van de vordering of de toekenning van de maatregel.

De partij die een voorafgaande beschikking vordert, brengt het BIBC op de hoogte van alle omstandigheden die het BIBC als relevant kan beoordelen voor zijn beslissing om de beschikking uit te spreken of te handhaven, en die verplichting geldt totdat de partij tegen wie de beschikking werd gevorderd de mogelijkheid heeft gehad om haar rechten te doen gelden. Nadien is het eerste lid van toepassing.”

Art. 57

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis wordt een artikel 1385^{quaterdecies}/31 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385^{quaterdecies}/31. Kosten en schade.

De partij die een voorlopige maatregel of een voorafgaande beschikking vordert, is aansprakelijk voor alle kosten en schade die de maatregel of beschikking teweeggebracht hebben bij een eender welke partij, indien het BIBC naderhand beslist dat de maatregel of beschikking te dezen niet had moeten worden uitgesproken. Het BIBC kan te allen tijde tijdens de procedure een vergoeding voor deze kosten en schade toekennen.”

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 58

In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt een artikel 2ter ingevoegd, luidende:

“Art. 2ter. Voor het BIBC wordt de gehele rechtspleging in betwiste zaken in het Engels gevoerd.

Derdenverzet kan eveneens aangetekend worden in het Nederlands, het Frans of het Duits. In voorkomend geval worden de gedinginleidende akte en de conclusies van de verzetdoende partij vertaald in het Engels en de conclusies van de andere partijen in de taal van de gedinginleidende akte, ten laste van de Schatkist. De mondelinge verklaringen ter terechtzitting geschieden

“Art. 1385^{quaterdecies}/30. Information.

La BIBC peut exiger d’une partie quelconque qu’elle communique sans tarder tout changement important des circonstances sur la base desquelles la mesure a été demandée ou accordée.

La partie qui requiert une ordonnance préliminaire informe la BIBC de toutes les circonstances que cette dernière est susceptible de juger pertinentes pour sa décision de prononcer ou de maintenir l’ordonnance, et cette obligation s’applique jusqu’à ce que la partie contre laquelle l’ordonnance a été requise ait eu la possibilité de faire valoir ses droits. Par la suite, l’alinéa 1^{er} s’applique.”

Art. 57

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385^{quaterdecies}/31 rédigé comme suit:

“Art. 1385^{quaterdecies}/31. Frais et dommages.

La partie qui demande une mesure provisoire ou qui requiert une ordonnance préliminaire est responsable de tous les frais et de tous les dommages causés par la mesure ou l’ordonnance à une partie quelconque, si la BIBC décide par la suite qu’en l’espèce la mesure ou l’ordonnance n’aurait pas dû être prononcée. La BIBC peut accorder réparation pour ces frais et dommages à tout moment pendant la procédure.”

CHAPITRE 3

Modifications de la loi du 15 juin 1935 concernant l’emploi des langues en matière judiciaire

Art. 58

Dans la loi du 15 juin 1935 concernant l’emploi des langues en matière judiciaire, il est inséré un article 2ter rédigé comme suit:

“Art. 2ter. Devant la BIBC, toute la procédure en matière contentieuse est faite en anglais.

La tierce opposition peut également être formée en français, en néerlandais ou en allemand. Dans ce cas, l’acte introductif d’instance et les conclusions de la partie opposante sont traduits en anglais et les conclusions des autres parties dans la langue de l’acte introductif d’instance, à charge du Trésor. Les interventions orales à l’audience ont lieu en anglais ou dans la langue de

in het Engels of in de taal van de gedinginleidende akte, met simultaanvertaling.

Een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof wordt gesteld in het Nederlands of het Frans, naar keuze van de voorzitter van de zetel. Te dien einde wordt het vonnis waarbij de vraag wordt gesteld vertaald ten laste van de Schatkist.

Bij een vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter of een prejudiciële vraag aan het Hof van Cassatie wordt overeenkomstige toepassing gemaakt van artikel 27*bis*.”.

Art. 59

Artikel 8 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Het eerste lid is van overeenkomstige toepassing op het BIBC.”.

Art. 60

In artikel 27*bis* van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 23 september 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de inleidende zin worden de woorden “in het Duits” vervangen door de woorden “in het Duits of in het Engels”;

2° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “of in het Duits” vervangen door de woorden “, in het Duits of in het Engels”;

3° in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden “in het Duits” vervangen door de woorden “in het Duits of in het Engels”.

Art. 61

Artikel 53, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 2012 en 6 januari 2014, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Ten minste twee griffiers bij het hof van beroep te Brussel, waarvan het aantal kan worden aangepast door de Koning, doen blijken van een kennis van de Engelse taal, waarvan het niveau overeenstemt met het niveau B2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen, zoals opgesteld door de

l'acte introductif d'instance; elles font l'objet d'une traduction simultanée.

Une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle est posée en néerlandais ou en français, au choix du président du siège. À cette fin, le jugement par lequel la question est posée est traduit à charge du Trésor.

En cas de demande de dessaisissement du juge ou de question préjudicielle à la Cour de cassation, l'article 27*bis* s'applique par analogie.”.

Art. 59

L'article 8 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“L'alinéa 1^{er} s'applique par analogie à la BIBC.”.

Art. 60

À l'article 27*bis* de la même loi, remplacé par la loi du 23 septembre 1985, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la phrase introductive, les mots “en allemand” sont remplacés par les mots “en allemand ou en anglais”;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots “ou en allemand” sont remplacés par les mots “, en allemand ou en anglais”;

3° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, les mots “en allemand” sont remplacés par les mots “en allemand ou en anglais”.

Art. 61

L'article 53, § 3, de la même loi, modifié par les lois des 19 juillet 2012 et 6 janvier 2014, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Au moins deux greffiers près la Cour d'appel de Bruxelles, dont le nombre peut être adapté par le Roi, justifient d'une connaissance de la langue anglaise, dont le niveau correspond au niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues, comme institué par le Conseil de l'Europe, pour l'expression orale et

Raad van Europa, voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid. Paragraaf 6, eerste en vijfde lid, is van overeenkomstige toepassing.”.

HOOFDSTUK 4

Overgangsbepalingen

Art. 62

De beurtrol, bedoeld in artikel 85/1, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt het eerst waargenomen door de oudstbenoemde raadsheer.

Art. 63 (*nieuw*)

De Koning staat in voor een Engelse vertaling van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, alsmede van de gecoördineerde tekst van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die bij deze wet zijn gewijzigd of naar welke rechtstreeks of onrechtstreeks wordt verwezen.

HOOFDSTUK 5

Slotbepaling

Art. 64 (*vroeger art. 63*)

Elk artikel van deze wet treedt in werking op de datum bepaald door de Koning en uiterlijk op 1 januari 2020.

De toepassing van deze wet wordt uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding ervan geëvalueerd. De minister van Justitie brengt hiervan verslag uit aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

l'expression écrite. Le paragraphe 6, alinéas 1^{er} et 5, s'applique par analogie.”.

CHAPITRE 4

Dispositions transitoires

Art. 62

Le tour de rôle, visé à l'article 85/1, § 2, alinéa 3, du Code judiciaire, est exercée la première fois par le conseiller le plus ancien.

Art. 63 (*nouveau*)

Le Roi assure la traduction anglaise de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, ainsi que du texte coordonné des dispositions du Code judiciaire qui ont été modifiées par la présente loi ou auxquelles il est renvoyé directement ou indirectement.

CHAPITRE 5

Disposition finale

Art. 64 (*ancien art. 63*)

Chaque article de la présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 2020.

L'application de la présente loi sera évaluée au plus tard trois ans après son entrée en vigueur. Le ministre de la Justice fera rapport sur cette évaluation à la Chambre des représentants.